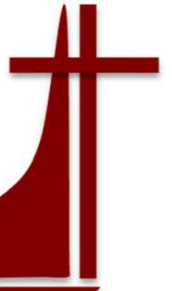




Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT



Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St., Alhambra, CA 91801626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng310-548-6535

Trưởng: Cô Mai Như Thu Hương562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ310-409-5836

Hội Ông Thiên Triệu:

T. Úy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B.626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương818-571-3245

LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Trương Phước Trung714-800-0132

LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Mai Hải Triều818-294-9286

Phong Trao Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Trưởng: Ô. Đinh Văn Hào714-724-5394

Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M.323-721-6060

LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ Trưởng: Ô. Đàm Hải626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R.626-338-3295

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Úy: Lm. G.B. Võ Hồng Khanh310-323-8900

Chủ Nguyễn: Ô.B. Hoàng D. Tân+Bích Sơn.310-327-9056

Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles310-768-1906

Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

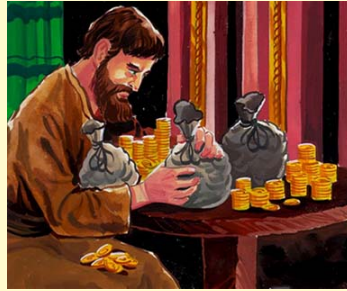
Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Chúa Nhật XXIII Thường Niên - Năm C

Ngày 08/09/2013 – Bản Tin Số 1336

Định Nghĩa Đức Tin

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R



Có người đưa ra một định nghĩa đức tin dựa theo các mẫu tự trong từ “đức tin” của tiếng Anh là “FAITH” như sau: “FAITH is Forsaking All I Take Him”; nghĩa là: “Tin là từ bỏ mọi sự tôi chọn Người”. Lối diễn nghĩa này thật thích hợp với những đòi hỏi dứt khoát do Chúa Giêsu đưa ra cho tất cả những ai muốn trở thành môn đệ của Người trong Tin Mừng hôm nay.

Chính sự đòi hỏi gắt gao và triệt để này của Chúa Giêsu đối với những ai muốn trở thành tín hữu hay môn đệ của Người cho thấy “tuyệt đối tính của Đức Kitô”; nghĩa là: “Đức Kitô chính là Thiên Chúa”. Trong tiếng Do thái, hai tiếng “từ bỏ” hay “ghét bỏ” cha mẹ, vợ con và anh chị em mà Chúa Giêsu dùng ở đây phải được hiểu là “không thương bằng”. Khi nói thế, Chúa Giêsu cho thấy Người chính là Thiên Chúa; vì ngoài Thiên Chúa là Đấng tác tạo, gìn giữ và thống trị mọi loài, không một ai có quyền đòi hỏi người khác phải yêu mến mình hơn hết mọi người-hơn cả cha mẹ, vợ con, anh chị em- và trên hết mọi sự, kể cả sự sống của người ấy.

Nếu chúng ta thực sự tin vào Chúa Giêsu và nhờ lòng tin để nhận biết Chúa Giêsu là ai, Người yêu thương chúng ta thế nào, và chúng ta sẽ hạnh phúc chừng nào khi biết đáp trả trọn vẹn tình yêu của Người dành cho chúng ta; chúng ta chắc chắn sẽ thấy rằng đòi hỏi trên của Chúa Giêsu cho những ai tin và bước theo Người thật là chính đáng. Rồi chúng ta sẽ thích thú lập lại định nghĩa đức tin trên: “Tin là từ bỏ mọi sự tôi chọn Người”, và chúng ta sẽ nỗ lực sống theo định nghĩa ấy trong mọi nơi mọi lúc. Là người, không có gì quý hơn sự sống. Nhưng chính Chúa Giêsu - Đấng chính là Thiên Chúa Hằng Sống và là Đấng ban sự sống - đã ban tặng sự sống cho chúng ta cũng như luôn tiếp tục gìn giữ sự sống chúng ta bằng muôn vàn ân huệ hồn xác. Hơn nữa, chính Người đã chấp nhận làm người để chịu đau khổ, chịu chết và sống lại để cứu độ chúng ta, để phục hồi sự sống siêu nhiên cho chúng ta. Vì vậy, Người có quyền đòi chúng ta phải sẵn sàng dâng hiến sự sống cho Người. Thánh tử đạo Bắc Mỹ Dòng Tên Gioan Brébeuf (1593-1649) đã diễn tả những tâm tình trên trong nhật ký của người: “Lạy Chúa Giêsu đáng

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD PHỤC SINH ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Quản Nhiệm: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đôminicô Trần Q. Báo, C.Ss.R 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH TÂM ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; ✠ Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD ST. LUCY ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p>CD THÁNH GIUSE ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam 626-960-8283 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH GIA THẬT ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đôminicô Vũ Quốc Anh 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào 805-529-6450 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Căn 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Sinh 310-542-3364 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Micae Đoàn Trọng Sơn, C.Ss.R 626-851-9020 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quế, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Taddêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap. 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P. 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-619-8706 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần C. Nghị, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, Our Lady of Gaudalupe, Los Angeles. 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Báo, St. Margaret Mary, Lomita 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
---	--

Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p>DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bê Trê-n Tổng Phụ Trách: Sr. Thê-resa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL. Sr. Maria Phạm Thị Mên 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p>DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. 562-988-7997 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J 310-619-8706 Vinh Sơn (Vincentians) LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796</p>
---	---

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Báo 310-326-3364



BÀI ĐỌC I: Kn 9, 13-18

"Ai có thể suy tưởng được sự Thiên Chúa muốn".

Trích sách Khôn Ngoan.

Ai trong loài người có thể biết được ý định của Thiên Chúa? Hay ai có thể suy tưởng được sự Thiên Chúa muốn? Vì những ý tưởng của loài hay chết thì mập mờ, và những dự định của chúng tôi đều không chắc chắn. Vì xác hay hư nát làm cho linh hồn ra nặng nề, và nhà bụi đất làm cho lý trí hay lo lắng nhiều điều ra nặng nề.

Chúng tôi ước lượng cách khó khăn các việc dưới đất, và khó nhọc tìm thấy những sự trước mắt. Còn những sự trên trời, nào ai khám phá ra được? Ai hiểu thấu Thánh ý của Chúa, nếu Chúa không ban sự khôn ngoan, và không sai Thánh Thần Chúa từ trời cao xuống. Như thế, mọi đường lối những kẻ ở dưới đất được sửa lại ngay thẳng, và loài người học biết những sự đẹp lòng Chúa.

Vì, lạy Chúa, những ai sống đẹp lòng Chúa từ ban đầu, thì được ơn cứu độ nhờ sự khôn ngoan.

Lời Của Chúa

DÁP CA: Tv 89, 3-4. 5-6. 12-13. 14 và 17

Đáp: Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ chúng con dung thân, từ đời nọ trải qua đời kia.

Xướng: 1) Thực ngàn năm ở trước thiên nhan, tựa hồ như ngày hôm qua đã khuất, như một đêm thức giấc cầm canh. Chúa khiến cho con người trở về bụi đất, Ngài phán: "Hãy trở về gốc, hỡi con người".

2) Chúa khiến họ trôi đi, họ như kẻ mơ màng buổi sáng, họ như cây cỏ mọc xanh tươi. Ban sáng cỏ nở hoa và xanh tốt, buổi chiều nó bị xén đi và nó héo khô.

3) Xin dạy chúng con biết đếm ngày giờ, để chúng con luyện được lòng trí khôn ngoan. Lạy Chúa, xin trở lại, chớ còn để tới bao giờ? xin tỏ lòng xót thương tôi tớ của Ngài.

4) Xin cho chúng con sớm được no phú ân tình của Chúa, để chúng con mừng rỡ hân hoan trọn đời sống chúng con. Xin cho chúng con được hưởng ân sủng Chúa là Thiên Chúa chúng con, sự nghiệp tay chúng con làm ra, xin Ngài củng cố, xin Ngài củng cố sự nghiệp tay chúng con làm ra.

BÀI ĐỌC II: Plm 9b-10. 12-17

"Con hãy tiếp nhận nó không phải như một người nô lệ, nhưng như một người anh em rất thân mến".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi cho Philêmon.

Con thân mến, Phaolô già nua, và hiện đang bị cầm tù vì Đức Giêsu Kitô, cha nài xin con cho Ônêsimô, đứa con cha đã sinh ra trong xiềng xích.

Cha trao nó lại cho con. Phần con, con hãy đón nhận nó như ruột thịt của cha. Cha cũng muốn giữ nó lại để thay con mà giúp đỡ cha trong lúc cha bị xiềng xích vì Tin Mừng. Nhưng vì chưa biết ý con, nên cha không muốn làm gì, để việc nghĩa con làm là một việc tự ý, chớ không vì ép buộc. Vì biết đâu nó xa con một thời gian để rồi con sẽ tiếp nhận muôn đời, không phải như một người nô lệ, nhưng thay vì nô lệ, thì như một người anh em rất thân mến, đặc biệt đối với cha, huống chi là đối với con, về phần xác cũng như trong Chúa. Vậy nếu con nhận cha là bạn hữu, thì xin con hãy đón nhận nó như chính mình cha vậy. **Lời Của Chúa**

ALLELUIA: Ga 10, 27

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Con chiền Ta thì nghe Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta". - Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 14, 25-33

"Ai không từ bỏ tất cả của cải mình có, thì không thể làm môn đệ Ta".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, có nhiều đám đông cùng đi với Chúa Giêsu, Người ngoảnh lại bảo họ rằng: "Nếu ai đến với Ta mà không bỏ cha mẹ, vợ con, anh chị em và cả mạng sống mình, thì không thể làm môn đệ Ta. Còn ai không vác thập giá mình mà theo Ta, thì không thể làm môn đệ Ta.

"Có ai trong các ngươi muốn xây tháp mà trước tiên không ngồi tính toán phí tổn cần thiết, xem có đủ để hoàn tất không? Kéo đặt móng rồi mà không thể hoàn tất, thì mọi người xem thấy sẽ chế giễu người đó rằng: "Tên này khởi sự xây cất mà không hoàn thành nổi".

"Hoặc có vua nào sắp đi giao chiến với một vua khác, mà trước tiên không ngồi suy nghĩ xem mình có thể đem mười ngàn quân ra đương đầu với đối phương dẫn hai mươi ngàn quân tiến đánh mình chăng? Bằng chẳng nổi, thì khi đối phương còn ở xa, vua ấy sai một phái đoàn đến cầu hoà. Cũng thế, bất kỳ ai trong các ngươi không từ bỏ tất cả của cải mình có, thì không thể làm môn đệ Ta".

Tin Mừng Của Chúa

Định Nghĩa Đức Tin ...

mến của con, nhờ tình yêu mãnh liệt thúc đẩy, giờ đây con xin dâng hiến máu huyết của con, thân xác và và sự sống của con lên Chúa; con chỉ muốn chết cho một mình Chúa, nếu Chúa muốn ban cho con ân huệ đó, vì Chúa đã đoái thương chịu chết cho con.”

Trong liên hệ tình thân, cha mẹ, vợ con và anh chị em là những người thân thương nhất đối với chúng ta. Nhưng chính cha mẹ, vợ con và anh chị em thực sự cũng là những quà tặng, là những người Chúa quan phòng đặt vào trong cuộc đời chúng ta, là những cánh tay nối dài của Thiên Chúa hay những sứ giả của tình thương của Chúa dành cho chúng ta. Vì vậy, Thiên Chúa phải được chúng ta nhìn nhận và yêu thương trong tất cả và trên tất cả những người thân thương ấy. Tất cả những bậc cha mẹ tốt lành phải là những người biết khôn ngoan dạy con mình phải yêu mến Thiên Chúa trên hết, như bà mẹ có bảy người con tử đạo trong sách Macabê quyển II (7:22-23).

Cũng vậy, nhà cửa, ruộng nương, tiền bạc, chức quyền, danh vọng, tài năng và mọi thành đạt chúng ta có được trong cuộc sống cũng là những quà tặng Chúa ban để chúng ta xử dụng với lòng yêu mến biết ơn Người. Vì thế, khi Chúa đòi hỏi chúng ta phải từ bỏ hay dâng hiến chúng theo ý Người, chúng ta không được phép khước từ mà phải vui vẻ mau mắn dâng hiến. Hơn nữa, vì của cải là vật ngoại thân và phù du chóng qua, nên chúng ta lại càng không nên luyến tiếc hay ham muốn.

Sau cùng, khi đòi hỏi các môn đệ phải vác thập giá của chính mình để theo Người, Chúa Giêsu đã nhắc cho chúng ta về thực tại của những khó khăn đau khổ trong cuộc sống con người mà chính Người đã phải lãnh nhận phần lớn lao hơn cả, qua cuộc sống cực khổ, cuộc khổ nạn đẫm máu và cái chết tử nhục ngút ngàn trên thập giá. Chính nhờ suy ngẫm về tình yêu vô hạn của Chúa Giêsu dành cho chúng ta qua Cuộc Khổ Nạn của Người, chúng ta sẽ dễ dàng đón nhận mọi đau khổ khó khăn trái ý trong cuộc sống và bốn phận hàng ngày để trở nên giống Chúa.

Tóm lại, nếu chúng ta thực sự tin Chúa Giêsu là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Thế của chúng ta, nếu chúng ta thực sự muốn là môn đệ đích thực và tín hữu thập thành của Chúa Kitô, chúng ta phải sẵn sàng từ bỏ mọi sự, nhất là từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mỗi ngày để vui mừng kiên trung bước theo Chúa Giêsu trên con đường yêu thương và sự thật, như Lời Chúa và giáo huấn của Hội Thánh vạch ra cho chúng ta. Khi ấy, chúng ta sẽ là những người “được ơn cứu độ nhờ sự khôn ngoan” (Kn 9:18) như tác giả sách Khôn Ngoan nói đến trong Phụng Vụ hôm nay.

Ave Maria, xin Mẹ cho con có đức tin đích thực, để con biết từ bỏ mọi sự mà vui mừng bước theo Chúa Giêsu Con Mẹ; nhờ vậy, con có được chính Chúa Giêsu là Thiên Chúa con và là mọi sự của con, hôm nay và mãi mãi. **AMEN**

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 9 năm 2013

-----♦♦♦-----

Ý Chung: Cầu cho con người của thời đại chúng ta: Xin cho con người của thời đại chúng ta, thường bị tiếng ồn tràn ngập, tìm lại được giá trị của thinh lặng và biết lắng nghe tiếng của Thiên Chúa và của anh chị em mình.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô-hữu bị bách hại: Xin cho các Kitô-hữu bị bách hại ở nhiều nơi trên thế giới trở nên chứng nhân cho tình yêu của Đức Kitô.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

(9/9 - 15/9)

-----♦♦♦-----

- 09/09 Thứ Hai trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Thánh Phêrô Claver, Linh Mục
Cl 1:24; Cl 2:3; Tv 62:6-7,9; Lc 6:6-11
- 10/09 Thứ Ba trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Cl 2:6-15; Tv 145:1-2,8-9,10-11; Lc 6:12-19
- 11/09 Thứ Tư trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Cl 3:1-11; Tv 145:2-3,10-11,12-13; Lc 6:20-26
- 12/09 Thứ Năm trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Danh Thánh Đức Maria
Cl 3:12-17; Tv 150:1-2,3-4,5-6; Lc 6:27-38
- 13/09 Thứ Sáu trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám Mục,
Tiến Sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ.
1 Tm 1:1-2,12-14; Tv 16:1-2,5,7-8,11; Lc 6:39-42
- 14/09 Thứ Bảy trong tuần Thứ XXII Thường Niên**
Suy Tôn Thánh Giá, Lễ kính.
1 Tm 1:15-17; Tv 113:1-2,3-4,5,6-7; Lc 6:43-49
- 15/09 Chúa Nhật XXIII Thường Niên**
Xh 32:7-11,13-14; Tv 51:3-4,12-13,17-19; 1 Tm 1:12-17;
Lc 15:1-32; Lc 15:1-10

Kinh Năm Đức Tin

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời. Nguyên xin Chúa tuân đố Thánh Thần, tác động Lời Chúa trong lòng con, khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin, và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô, để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin, để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa, giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng, bằng cả lời rao giảng và hành động suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng, xin Chúa dạy cho con biết, ngoài con ra, ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, nhờ Chúa Thánh Thần, xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng, để sống đức tin cách sâu xa, vững vàng công bố Tin Mừng, và dũng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa, là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa, trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. **Amen.**

THÔNG BÁO VÀ SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

THƯ MỜI HỌP

Los Angeles, ngày 28 tháng 8 năm 2013

Kính gửi: Quý Chức trong Hội Đồng Mục Vụ ĐČCGVN/TGP
Hội Đồng Mục Vụ ĐČCGVN/ TGP/ LA sẽ tổ chức phiên họp
định kỳ tại địa điểm và thời gian như sau:

**Địa điểm: Cộng Đoàn Thánh Tâm - GX Our Lady of Peace
15444 Nordhoff St., North Hill, CA 91343**

Thời gian: 10:00 sáng Chúa Nhật ngày 15-09-2013

**Liên lạc: Ông Bùi Đức Thịnh, Phó Nội Vụ Cộng Đồng
(714) - 803- 6038**

Xin kính mời Quý Chức bớt chút thời giờ đến tham dự buổi
họp đồng đủ. Đây là phiên họp chuẩn bị Đại Lễ Các Thánh Tử
Đạo Việt Nam, Bốn Mạng Cộng Đồng vào ngày 17 tháng 11
năm 2013 sắp tới. Sự hiện diện của Quý Chức là dấu chỉ của
tinh thần đoàn kết trong yêu thương và hiệp nhất, để xây
dựng Cộng Đồng chúng ta trong Tổng Giáo Phận ngày một
lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời,

Tm. BTV Cộng Đồng
Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.
Chủ Tịch

Hiệp Thịnh, Tm. Cha ĐDLL
Lm. G. Maria Nguyễn Tuấn Long
Phụ Tá Đại Diện Liên Lạc

THƯ MỜI

Hát Về Ngài V: Cùng Ngài Con Đi

Hiệp với Giáo hội hoàn vũ trong Năm Đức Tin, Ban Mục Vụ
Thánh Nhạc TGP Los Angeles kính mời quý Cha, quý Phó tế,
quý nam nữ Tu Sĩ, quý vị trong Ban Thường vụ và Hội đồng
Mục vụ cùng toàn thể quý Cộng Đoàn Dân Chúa trong TGP
Los Angeles, tham dự buổi ca nguyện - tinh tâm "Hát về
Ngài kỳ V với chủ đề: Cùng Ngài Con Đi", được tổ chức từ
7:00PM - 9:00PM, Chúa nhật 15/9/2013, tại Cộng Đoàn
thánh Phêrô, thuộc giáo xứ St. Catherine Labouré: 3846
Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504.

Buổi ca nguyện - tinh tâm này sẽ do các ca đoàn trong TGP
Los Angeles hiệp dâng lời ca để cùng chia sẻ những cảm
nghiệm có Chúa cùng đồng hành trong Ôn gọi đặc biệt: Tán
tụng Chúa và rao truyền tình thương của Ngài qua Mục vụ
Thánh Nhạc.

Sự hiện diện của quý vị sẽ là sự hiệp thông và là niềm khích
lệ lớn lao cho Ban Mục Vụ Thánh Nhạc, các ca đoàn trong
TGP trên bước đường phục vụ Thiên Chúa và Cộng Đồng qua
Thánh ca Cầu nguyện.

Trân trọng kính mời,

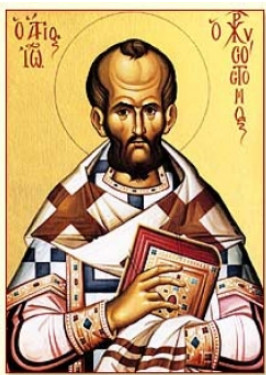
Tm. MVTN
Micae Mai Như Thu Hương
Trưởng Ban Tuyên Úy Thánh Nhạc

Hiệp Thịnh
Lm. Giuse Vũ Văn Dũng

GIỜ THÁNH TRONG TUẦN

Thánh Gioan Kim Khẩu (334-407)

Giám Mục Tiến Sĩ Hội Thánh - Kính 13/9



Thánh Gioan thành Antiokia, mệnh danh là Chrysostome (Kim Khẩu) vì sự khôn ngoan và tài hùng biện. Thánh nhân sinh năm 334 tại Antiokia nước Thổ Nhĩ Kỳ. Từ bé, ngài đã được hấp thụ do mẹ ngài một đức ái nhân hậu, một đức tin sắt đá và một lòng hy sinh hào hiệp.

Mùa xuân năm 373, ngài được tuyển vào chức đọc sách và từ đó danh tiếng ngài bắt đầu lừng lẫy. Được tôn lên chức Giám Mục, nhưng cảm thấy bất xứng nên ngài đã rút lui vào nơi kín đáo. Ngài ước ao sống cuộc sống khổ hạnh nhưng chỉ được bốn năm, vì mắc bệnh đau dạ dày nên buộc lòng ngài phải trở về Antiokia. Năm 386, ngài thụ phong linh mục và suốt 12 năm ngài đã làm cho thánh giá thành Antiokia say mê và mến phục tài giảng thuyết. Ngài đã kích

mãnh liệt những cổ tục mê tín, cuộc sống xa hoa của những người giàu có. Ngài nhấn mạnh đặc biệt đến những người nghèo và nêu gương bằng cách hết lòng giúp đỡ họ.

Năm 397, ngài được bầu làm Giám Mục thành Constantinople. Ngài lo nghiên cứu đặc biệt về thánh Phaolô, cải tổ hàng giáo sĩ, thiết lập một số quy chế để thánh hóa bản thân, hủy bỏ mọi tập tục xa xỉ. Ngài cũng tận lực chiến đấu chống lại những bè rối như Ariô, Novatio.

Vì phản đối nữ hoàng Eudoxie, đã chiếm đoạt gia sản của một góa phụ ở Callitrope, ngài bị kết án lưu đày năm 403. Người ta không được biết bao nhiêu khổ cực ngài đã phải chịu vì Đức Kitô và bao nhiêu người đã trở lại cùng Chúa, nhưng mọi người đều phải thán phục lòng bác ái và những lời giảng thuyết và sách vở của ngài. Sau cùng, ngài qua đời vào ngày 13/9/407.

Đức Thánh Cha Piô X đã nâng ngài lên bậc Tiến Sĩ Hội Thánh và bốn mạng của những nhà giảng thuyết.

(Theo Nhóm Châu Kiên Long, Đà Lạt, dongcong.net)

Đức Thánh Cha Bổ Nhiệm Tân Quốc Vụ Khanh



VATICAN. Hôm 31-8-2013, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nhận đơn từ chức vì lý do tuổi tác của ĐHY Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh, Tarcisio Bertone, 79 tuổi, và bổ nhiệm Đức TGM Pietro Parolin, Sứ Thần Tòa Thánh tại Venezuela, lên kế nhiệm. Thông cáo của Tòa Thánh nói rằng: "Đức Thánh Cha đã nhận đơn từ chức của ĐHY Quốc Vụ Khanh

Tòa Thánh, Tarcisio Bertone, chiếu theo khoản giáo luật số 354, nhưng ngài xin ĐHY ở lại nhiệm vụ cho đến ngày 15-10 tới đây với tất cả những năng quyền của chức vụ này.

"Đồng thời, Đức Thánh Cha bổ nhiệm, Đức Cha Pietro Parolin, Sứ Thần Tòa Thánh tại Venezuela làm tân Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh. Đức TGM sẽ nhận chức vụ ngày 15 tháng 10 tới đây.

Trong dịp đó, Đức Thánh Cha sẽ tiếp kiến các cấp trên và chức sắc của Phủ Quốc Vụ Khanh Tòa Thánh, để công khai cảm ơn ĐHY Tarcisio Bertone vì lòng trung thành và quảng đại phục vụ Tòa Thánh, và giới thiệu vị Quốc Vụ Khanh mới.

Mặt khác cùng ngày 31-8-2013, Đức Thánh Cha đã tái bổ nhiệm các vị Bề Trên tại Phủ Quốc Vụ Khanh, đó là Đức TGM Phụ Tá Quốc Vụ Khanh Giovanni Angelo Becciu, người Italia; Đức TGM Ngoại Trưởng Dominique Mamberti, người Pháp; Đức TGM Chủ Tịch Phụ Giáo Hoàng, Georg Gaenswein, người Đức; Đức Ông Phó Phụ Tá Quốc Vụ Khanh, Peter Wells, người Mỹ, và Đức Ông Thứ Trưởng Ngoại Giao, Antoine Camilleri, người Malta.

(Theo Lm. Trần Đức Anh, O.P, Vatican)

Đức Thánh Cha Gặp Các Nhà Lãnh Đạo Do Thái

Nhân dịp khởi đầu Năm mới 5774 của Do Thái Giáo (*Rosh Hashanah*, nhằm ngày 04-09-2013), Đức Thánh Cha Phanxicô đã tiếp các nhà lãnh đạo Do Thái tại Vatican hôm thứ Hai 02-09. Đức Thánh Cha đã chúc người Do Thái trên toàn thế giới một năm mới bình an và tốt đẹp, đồng thời ngài kêu gọi gia tăng đối thoại giữa các cộng đồng tôn giáo trên thế giới và chống lại náo trạng chính thống cực đoan trong bất kỳ niềm tin nào. Trong buổi tiếp kiến riêng đầu tiên với một nhà lãnh đạo Do Thái quốc tế kể từ khi được bầu làm Giáo hoàng Công giáo hồi tháng Ba, Đức Thánh Cha

Phanxicô đã nhờ Chủ Tịch Hội Đồng Do Thái Giáo Thế giới (WJC) Ronald S. Lauder chuyển sứ điệp mừng Năm Mới của ngài đến các cộng đồng Do Thái trên toàn thế giới và nói rằng ngài cũng cần một năm tốt đẹp vì sắp tới sẽ có những quyết định quan trọng. Đức Thánh Cha đã gửi lời chúc mừng năm mới bằng tiếng Do Thái "*Shana Tova*" đến mọi người Do Thái trên toàn thế giới. Ông Lauder đã mời Đức Thánh Cha một tách *Kiddush* và một chiếc bánh mật ong.

Trong bầu khí thân mật của buổi gặp gỡ, ông Lauder và Đức Giáo Hoàng đã nói chuyện về tình hình ở Syria và cùng lên tiếng phản đối những cuộc tấn công vào các nhóm tôn giáo thiểu số, chẳng hạn các Kitô Hữu Copt ở Ai Cập và phản đối các xu hướng muốn hạn chế những thực hành tôn giáo lâu đời như cắt bì. Đức Thánh Cha đặc biệt bày tỏ quan ngại về lệnh cấm làm thịt gia súc gia cầm theo luật *kosher* tại Ba Lan và chỉ thị cho Đức Hồng Y Kurt Koch, Chủ tịch Ủy Ban Tòa Thánh về Liên lạc với người Do Thái, điều tra và sau đó tổ chức một cuộc họp vào đầu tuần tới.

Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc lại một tuyên bố đã đưa ra hồi cuối tháng Sáu rằng "một Kitô Hữu không thể là một người bài Do Thái" và nói rằng "để trở thành một Kitô Hữu tốt cần phải hiểu lịch sử và truyền thống Do Thái". Ngài nói thêm rằng người Do Thái và Kitô hữu chia sẻ cùng một gốc rễ và đối thoại là chìa khóa để xây dựng một tương lai chung. Đề cập đến cuộc xung đột ở Syria, Đức Thánh Cha nói rằng việc giết người là không thể chấp nhận và "các nhà lãnh đạo thế giới phải làm mọi thứ để tránh chiến tranh".

Sau cuộc gặp gỡ, ông Ronald S. Lauder đã ca ngợi Đức Giáo Hoàng về thái độ dẫn thân kiên quyết của ngài trong lĩnh vực đối thoại và nói rằng "sự lãnh đạo của Đức Giáo Hoàng Phanxicô không những giúp cho Giáo Hội Công Giáo được vững mạnh mà còn tiếp thêm động lực mới cho quan hệ với Do Thái Giáo. Chưa bao giờ trong 2.000 năm qua mối quan hệ giữa Giáo Hội Công Giáo và người Do Thái tốt đẹp như hiện nay. Sự lãnh đạo của các Giáo Hoàng kế tiếp nhau trong năm thập kỷ qua đã giúp vượt qua rất nhiều thành kiến. Điều này cho phép chúng ta cùng nhau làm việc để bảo vệ tự do tôn giáo ở bất cứ nơi nào tự do này bị đe dọa và bảo vệ bất cứ cộng đồng nào bị ảnh hưởng"

(Theo Minh Đức, Vatican Radio)

Giáo Phận Vĩnh Long Đã Có Giám Quản

Theo thông cáo của VP TGM Vĩnh Long gửi Đức TGM Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, Chủ Tịch HĐGMVN, ngày 23 tháng 8 thì sau khi Giám Mục Tôma Nguyễn Văn Tân qua đời, Hội Đồng Tư Vấn đã triệu tập và bỏ phiếu bầu Giám Quản Giáo Phận. Kết quả: **Cha Phêrô Dương Văn Thạnh** được tín nhiệm vào chức vụ Giám Quản Giáo Phận với số phiếu đa số tuyệt đối.



Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

www.CatholicCruisesAndTours.com

Are you ever alone?

*You're never alone when
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,
and secure with my medical alert."*

Less than \$1 per day

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to
learn more about
our Special Offer.

1.877.801.8608 Toll Free



Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through
Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch
1-800-231-0805

Business Slow?

Advertise In This Bulletin!

*Businesses that advertised
throughout a recession...grew 256%
more than the businesses
that chose not to advertise.*

—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE



Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.

Music for Reflection and Meditation

Blessed Assurance

Les Stahl

Inspiring collection of solo piano

arrangements of classic hymns on CD (\$17)

800-566-6150

World Library Publications

the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.
www.wlpmusic.com



THUẾ CITY

Thuế Vụ - Kế Toán

Điều hành: Ô. Kiều Văn Báu

9241 Valley Blvd. Ste 103

Rosemead, CA 91770

efile@thuacity.com

626-278-2322



Realty
And
More

Hai Le, Realtor

CA DRE #01747343

- Buying
- Selling or
- Just looking.

818-984-4851

Call or email me for a
free listing in your area.
hai4house@yahoo.com

8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324

ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

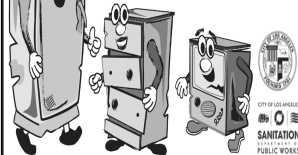
EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi
Viet Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104
Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

WANT FREE BULKY ITEM PICKUP?
CALL 3-1-1 or 800-773-2489



—California—
Single Catholics
CatholicMatch.com/myCA



WHY IS IT
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE
250 W. Bonita Ave, Suite 110
Pomona, CA 91767
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759
(góc đường Bonita & Garey)
Giao thuốc tận nhà miễn phí
Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.
Không trả copay nếu dưới \$5

CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

What if you are Alone and have an Emergency?
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!
AS LOW AS \$1 A DAY!
✓ Medical ✓ Falls
✓ Fire ✓ Burglary
You're never alone with LIFEWatch!
800.998.5837
www.lifewatch-usa.com
LIFEWatchUSA
"I'm never alone with LIFEWatch."
- Dick Van Patten

VFI Valley Financial Investments, Inc.
9017 Reseda Blvd, Suite 212
Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939
818-717-8706
valleyfinancial@yahoo.com
PRO ESTATE REALTY
Chuyên
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo
và được tin nhiệm trên 16 năm qua
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners

AARP DISCOUNTS
facebook.com/LifewatchUSA
www.lifewatch-usa.com

TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
• Funeral and cemetery planning.
714-894-3723
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331

XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VẼ KẾ HOẠCH NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

God Invites Vocations.
You Can Help Close the Deal.
Serra for Priestly and Religious Vocations

Jesus A to Z
Michael O'Neill McGrath, OSFS
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.
007199 9 x 12 Hardcover
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!
800-566-6150 www.wlpmusic.com

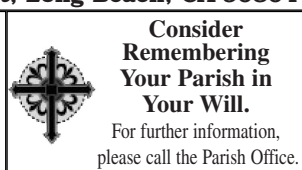
ASCS Advanced Skin Clinic & Surgery
1310 San Bernardino Rd., Suite 207. Upland, CA 91786
Phone: (909) 946-8600. www.UplandDermatology.com
Ngoài Da Tổng Quát
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vẩy nến, lác
Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân
Ngoài Da Thẩm Mỹ
IPL, laser hair removal, chemical peel
Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm
Nguyễn Tâm Uyên, MD
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngoài Da"

Bác sĩ NHA KHOA
VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Bác sĩ NHÂN KHOA
VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD
Tel (562) 438-9438
Khám mắt & làm kính tại chỗ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

Consider Remembering Your Parish in Your Will.
For further information, please call the Parish Office.



Life Matters
For more information go to
www.usccb.org/respectlife